

KARTA ZMLUVY/ROZHODNUTIA O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU / Partner 2

Všeobecné informácie

Operačný program

PLSK.00.00.00. Program Współpracy Interreg V-A Polska – Słowacja

Prioritná os

PLSK.01.00.00. Ochrona i rozwój dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego obszaru pogranicza

Aktivita

PLSK.01.01.00. Zwiększenie poziomu zrównoważonego wykorzystania dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego przez odwiedzających i mieszkańców

Podaktivita

Názov inštitúcie, ktorá uzatvára zmluvu o poskytnutí finančného príspevku/vydáva rozhodnutie

Wspólny Sekretariat PLSK

Názov inštitúcie zodpovednej za verifikáciu žiadostí o platbu

Wspólny Sekretariat PLSK

Prvostupňový kontrolór

Małopolski Urząd Wojewódzki...

Číslo zmluvy/rozhodnutia/dodatku

PLSK.01.01.00-00-0105/17-00

Dátum podpisu pôvodnej zmluvy

2018-11-15

Dátum rozviazania / zrušenia Dátum poslednej aktualizácie

Brak

2019-01-29

Názov projektu

RÓŻNE OBLCICZA WODY – rabczańska solanka i jarabiński przełom jako elementy dziedzictwa przyrodniczego polsko-słowackiego pogranicza

Krátky opis projektu

Celem projektu jest wykreowanie produktu turystycznego nazwanego OBLICZA WODY, a opartego na zasobach naturalnych pogranicza.

Przedmiotem projektu w polskiej lokalizacji jest rewitalizacja drewnianego budynku Lubogoszczy zlokalizowanego w Parku Zdrojowym w Rabce-Zdroju i przeznaczanie go na Dom Solanki z mini tęžnią oraz zagospodarowanie terenu. Pozwoli to na przekształcenie budynku gospodarczego w miejsce ekspozycji solanki wraz z pijalnią wód i zapleczem sanitarnym. Projekt obejmuje zagospodarowanie terenów zielonych (200 m²), budowę chodników i dojść z kostki betonowej (115 m²) oraz budowę infrastruktury: dwóch tęžni zewnętrznych (14 m²), wewnętrznej w budynku (7 m²) połączonej z przelewowym oczkiem solankowym, dwóch urządzeń do czerpania wód (Jan i Zuber), gablot ekspozycyjnych promujących bogactwo uzdrowiska - źródła solankowych wód leczniczych, montaż infopanelu i panelu fotowolt.

Przedmiotem projektu w słowackiej części jest udostępnienie jarabińskiego wąwozu poprzez wybudowanie ścieżki przyrodniczej zwracającej uwagę na najciekawsze elementy przyrody o dł. ok 700 m, schodów ze stali nierdzewnej umożliwiających zejście do wąwozu i platformy widokowej, umożliwiającej podziwianie „z góry” przełomu utworzonego przez potok Mały Lipnik przy jak najmniejszej ingerencji w bogactwo przyrod. i z troską o pomnik przyrody. Zostanie stworzony Centralny Punk Turystyczny na przecięciu kilku ważnych szlaków pieszych i rowerowych, w tym o charakterze transgran.

Ważnym elementem będzie podnoszenie świadomości ekolog. mieszkańców oraz promowanie turystyki zrównoważonej poprzez propagowanie informacji o roli wody w środowisku i przeciwdziałaniu degradacji bogactw naturalnych (infokioski, warsztaty, konferencja, dobre praktyki).

Uzupełnieniem planowanej infrastruktury będzie szereg działań promoc. i informac., które rozpropagują nowy produkt turystyczny (materiały informac., strona internetowa), a także prezentacje multimedialne w infokioskach w Polsce i na Słowacji).

Obdobie realizacji projektu

od 2018-09-01 do 2019-12-31

Číslo výzvy

PLSK.01.01.00-IP.01-00-002/17

Hodnota spolu

671 941,09

Oprávnené výdavky

671 941,09

Finančný príspevok

571 149,89

Vklad EÚ

571 149,89

Vlastný vklad

100 791,20

Projekt generujúci príjem

Nevzťahuje sa

Hodnota oprávnených výdavkov pred zohľadnením príjmu

Brak

Hodnota generovaného príjmu

Brak

— Charakteristika projektu

Druh projektu

Konkursowy

Prepojenie so stratégiami

Brak powiązania

Typ projektu

Brak

Pomoc publiczna

bez pomocy publicznej

Skupina projektov

nie

Číslo Skupiny projektov

Brak

Verejno-súkromné partnerstvo

nie

Partnerský projekt

tak

Finančné nástroje

nie

Veľký projekt

Nie

— Miesto realizácie projektu

Projekt realizovaný na území celého štátu

Áno

— Informácie o prijímateľovi

DIČ prijímateľa

2020698570

Štát

Słowacja

IČO

Brak

Možnosť vrátenia DPH

Nie

Názov prijímateľa

OBEC JARABINA

Vedúci partner

Nie

PSČ

065 31

Mesto

Jarabina

Ulica

Jarabina

Č. budovy

58

Č. bytu

Brak

E-mailová adresa

podatelna@obecjarabina.sk

Tel. č.

Brak

Fax

Brak

Číslo účtu beneficianta / príjemcu

Brak

Právna forma prijímateľa

obecné samosprávne organizačné jednotky

Forma vlastníctva

Jednotky územnej samosprávy

PKD

Brak

— Oprávnené osoby

Štát	Rodné číslo	Priezvisko	Meno	E-mailová adresa	Tel. č.
Słowacja	*****	Jaščur	Miroslav	mjyasmi3@gmail.com	
Słowacja	*****	Slobodová	Katarína	kaspaslovakia@gmail.com	
Słowacja	*****	Kovalčíková	Lívia	kovalcikova.livia@gmail.com	004219070261011
Słowacja	*****	Mytníková	Jana	matrika@obecjarabina.sk	

— Zdroje financovania výdavkov

Názov zdroja financovania	Výdavky spolu	Oprávnené výdavky
Prostriedky Spoločenstva	276 941,02	276 941,02
Vnútroštátne verejné prostriedky vrátane	48 871,97	48 871,97
štátny rozpočet	32 581,29	32 581,29
rozpočet jednotiek územnej samosprávy	16 290,68	16 290,68
Iné vnútroštátne verejné prostriedky vrátane	0,00	0,00
Súkromné	0,00	0,00
Suma	325 812,99	325 812,99
vrátane EBI	0,00	0,00

— VECNÝ A FINANČNÝ ROZSAH

— Vecný rozsah

Zadanie	Názov úlohy	Opis aktivít plánovaných na realizáciu v rámci uvedených aktivít/čas realizácie/subjekt aktivity	SKUTOČNE VYNALOŽENÉ VÝDAVKY	Výdavky účtované paušálne
Zadanie 1	Przygotowanie projektu / Przyprawa projektu	brak / Nie je	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zadanie 2	(Z 1) Budowa elementów zagospodarowania rekreacyjno-turystycznego	Zadanie dotyczy budowy infrastruktury, pozwalającej udostępnić i promować (z jednoczesną troską o środowisko naturalne) zasoby przyrodnicze Rabki-Zdroju i Jarabiny. W g. Rabka-Zdrój w Parku Zdrojowym powstanie Dom Solanki (pow. 60 m2), który stanie się miejscem upowszechniania wiedzy i promowania najcenniejszego bogactwa naturalnego uzdrowiska – solanki (jednej z najsilniejszych solanek jodowo-bromowych w Europie), dzięki bogatemu i niepowtarzalnemu składowi wykazującej działanie oczyszczające, przeciwzapalne i antybakteryjne. W Domu Solanki zostaną wybudowane trzy mini-ieżnie – wewnętrzną i 2 zewnętrzne, oczko solankowe, wewnętrzne gabloty ekspozycyjne dot. złóż wód mineralnych oraz zamontowany zostanie infopanel (interaktywny punkt informacyjny). Do zasilania pompy do obiegu solanki i światła zewnętrznego zamontowany będzie panel fotowoltaiczny. W Jarabinie działania obejmują zagospodarowanie wąwozu jarabińskiego i lepsze udostępnienie go przez uruchomienie Centralnego Punktu Turystycznego. Jarabiński przełom będzie dostępniejszy dla turystów dzięki utwardzonej ścieżce o dł. ok. 700 m prowadzącej do wejścia do wąwozu, schodom ze stali nierdzewnej umożliwiającym zejście aż do potoku Mały Lipnik. Zostanie także wybudowana platforma widokowa umożliwiająca obserwację całego wąwozu, ulokowane zostaną także tablice informujące o zasobach przyrodniczych Jarabiny. Centralny Punkt Turystyczny - miejsce obsługi szlaków pieszych i rowerowych przy Jarabińskim Przełomie - to 12 miejsc postojowych dla aut osobowych, 2 miejsca postojowe dla autobusów, stojaki rowerowe ze stanowiskiem naprawczym, stacja ładująca do rowerów elektrycznych, infokiosk oraz kamery monitorujące zasilane solarnie. Prace objęte będą nadzorem inwestorskim i autorskim.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Zadanie 3	(Z 2) Zrównoważone wykorzystanie zasobów dziedzictwa naturalnego i podnoszenie świadomości ekologicznej mieszkańców pogranicza.	<p>W ramach zadania partnerzy zorganizują szereg działań związanych z upowszechnianiem wiedzy o bogactwie naturalnym pogranicza ze szczeg. uwzględnieniem zasobów wodnych i podejmowania środków zapobiegających degradacji środowiska przyrodniczego.1. Planuje się zakup i montaż infokiosków (1 w Jarabinie, 1 w Domu Solanki), w których będą prezentowane materiały o bogactwach naturalnych pogranicza – wody mineralne zwłaszcza źródła solankowe, zasoby przyrodniczo-krajobrazowe.2. Przygotowana zostanie interaktywna prezentacja edukacyjna „Racjonalne korzystanie z naturalnych zasobów wody” w wersji dla dzieci oraz dorosłych, która pozwoli uświadomić użytkownikom, iż bez czystych wód nie ma szans na zachowanie różnorodności życia w obecnym stanie i uświadomi potrzebę aktywniejszych działań na rzecz ochrony zasobów wodnych - najcenniejszego bogactwa naturalnego.3. Zorganizowany zostanie warsztat kierowany do przedstawicieli sektora turyst. „Jak rozwijać turystykę przyjazną przyrodzie na pograniczu PL-SK?”. Uczestnicy będą wypracowywać rozwiązania umożliwiające pogodzenie rozwoju turystyki z ochroną środowiska i zyskają wiedzę o dziedzictwie przyrodniczo-krajobrazowym pogranicza, które będą promowali wśród turystów (swoich klientów), stając się ważnym elementem tworzenia transgranicznego produktu turystycznego. Łącznie 50 os.4. Organizacja 3-dniowego obozu przyrodniczego dla dzieci i młodzieży z PL i SK.5. Opracowany zostanie poradnik dobrych praktyk „Turystyka przyjazna środowisku na pograniczu polsko-słowackim”, który ma stanowić inspirację do wdrażania polityki zrównoważonego rozwoju.6. Na zakończenie projektu, w ramach „Rudnikowych Dni”, zorganizowana zostanie konferencja popularno-naukowa „Oblicza wody – ochrona zasobów wodnych, a rozwój turystyki pogranicza PL-SK” dla ok. 100 osób.Działania pozwolą na poszerzenie wiedzy na temat różnorodności biologicznej pogranicza, co może się przyczynić do wdrażania zasad zrównoważonego rozwoju i zachęcić do wprowadzania ekoinnowacji</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zadanie 4	Promocja projektu / Propagacja projektu	<p>Działania promocyjne prowadzone będą przez obu partnerów od samego początku realizacji projektu. Nadzór nad prawidłowością i celowością podejmowanych działań sprawował będzie PW.Wszystkie działania promocyjne podejmowane będą zgodnie z zasadami określonymi w Rozporządzeniu PE i Rady (UE) nr 1303/2013, w tym w szczeg. pkt. 2.2 Zał. nr XII.Najważniejszymi elementami promocji będą drukowane i elektroniczne materiały informacyjno-promocyjne wraz z mapą atrakcji związanych z wodą. Materiały będą szeroko kolportowane przede wszystkim wśród przedsiębiorstw branży turystycznej i okołoturystycznej.Ważnym elementem promocji będą tablice informacyjne instalowane w trakcie prowadzonych prac. Zaś po zakończeniu inwestycji zastąpią je tablice pamiątkowe na których umieszczona zostanie także informacja o źródłach finansowania. Prowadzona będzie strona internetowa projektu w dwóch językach, a wszystkie materiały, publikacje i dokumenty będą opatrywane wymaganymi opisami.</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zadanie 5	Zarządzanie projektem / Riadenie projektu	brak / Nie je	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Nepriame náklady	Koszty pośrednie / Nepriame výdavky	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
------------------	-------------------------------------	--------------------------	-------------------------------------

Finančný rozsah

SKUTOČNE VYNALOŽENÉ VÝDAVKY

Kategória nákladov	Názov nákladov	Výdavky spolu	Oprávnené výdavky	Finančný príspevok
Úloha 1 Przygotowanie projektu / Priprava projektu				
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Vypracovanie ekonomických a finančných analýz, ktoré tvoria povinnú prílohu k žiadosti v časti týkajúcej sa PP	2 500,00	2 500,00	2 125,00
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Vypracovanie projektovej dokumentácie je pre realizáciu investičného postupu nevyhnutné. Výdavky sú určené na základe podpísanej zmluvy. Vypracovanie projektovej dokumentácie je pre realizáciu inv.	2 500,00	2 500,00	2 125,00
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Výdavok na poradenské služby nevyhnutný vo fáze tvorenia partnerstva a tvorby projektu. Výdavky sú určené na základe podpísanej zmluvy.	2 500,00	2 500,00	2 125,00
Suma		7 500,00	7 500,00	6 375,00
Úloha 2 (Z 1) Budowa elementów zagospodarowania rekreacyjno-turystycznego				
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Výdavok je nevyhnutný pre zabezpečenie správneho autorského dozoru z hľadiska súladu s dokumentáciou a zavádzaním príp. opráv dokumentácie. Výška výdavku je určená na základe skúseností s realiz.	250,00	250,00	212,50
Infrastruktura i roboty budowlane / Infrastruktúra a stavebné práce	Výdavok sa týka zriadenia Centrálného turistického bodu. Výdavok je určený na základe platných výkazov výmer, ktoré sú súčasťou stavebnej dokumentácie.	118 427,08	118 427,08	100 663,01
Infrastruktura i roboty budowlane / Infrastruktúra a stavebné práce	Výdavok sa týka úprav na účely cestovného ruchu Jarabinského prielomu. Výdavok je určený na základe platných výkazov výmer, ktoré sú súčasťou stavebnej dokumentácie	121 593,01	121 593,01	103 354,05
Infrastruktura i roboty budowlane / Infrastruktúra a stavebné práce	Výdavok bol určený ako 2,08% t. j. 4 982,90 € hodnoty investičných nákladov a je nevyhnutný pre zabezpečenie správneho výkonu dohľadu nad realizáciou investície za objednávateľa	4 982,90	4 982,90	4 235,46
Suma		245 252,99	245 252,99	208 465,02
Úloha 3 (Z 2) Zrównoważone wykorzystanie zasobów dziedzictwa naturalnego i podnoszenie świadomości ekologicznej mieszkańców pogranicza.				
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	Usporiadanie 3-dňového tábora zameraného na prírodu pre 50 osôb: odmeny pre 4 inštruktorov: 300€ x 4 x 3 dni - 3600; catering: 4560 €, materiály pre účastníkov: 3 500 €.	11 660,00	11 660,00	9 911,00
Infrastruktura i roboty budowlane / Infrastruktúra a stavebné práce	Zakup infokiosku wraz z oprogramowaniem.	17 000,00	17 000,00	14 450,00
Suma		28 660,00	28 660,00	24 361,00

Úloha 4 Promocja projektu / Propagácia projektu				
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Wydawki na externych ekspertow a wydawki na externé služby	Výdavok na vydanie informačnej brožúry „Podoby vody“ - vecná príprava, grafický návrh, sadzba, tlač - exempl. 2000. Výdavok je nevyhnutný pre správne a široké informovanie verejnosti o zd. financ	5 000,00	5 000,00	4 250,00
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Wydawki na externych ekspertow a wydawki na externé služby	Výdavok na inštaláciu informačných tabúl (3 ks) a pamätných tabúl (3 ks) po ukončení projektu. Výdavok je nevyhnutný pre správne a široké informovanie verejnosti o zdrojoch financ. realiz.aktivit	3 000,00	3 000,00	2 550,00
Suma		8 000,00	8 000,00	6 800,00
Úloha 5 Zarządzanie projektem / Riadenie projektu				
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Wydawki na externych ekspertow a wydawki na externé služby	Výdavky na preklady nevyhnutné vo fáze implementácie (130 ks po 14 € za normostranu (1800 znakov), t. j. 1820 Eur	1 820,00	1 820,00	1 547,00
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Wydawki na externych ekspertow a wydawki na externé služby	Výdavok sa vzťahuje na zamestnanie 1 osoby nevyhnutnej pre správnu implemenciaciu projektu.	16 000,00	16 000,00	13 600,00
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Wydawki na externych ekspertow a wydawki na externé služby	Výdavky na prípravu verejného obstarávania.	4 500,00	4 500,00	3 825,00
Suma		22 320,00	22 320,00	18 972,00
Celkové skutočne vzniknuté výdavky		311 732,99	311 732,99	264 973,02

Výdavky účtované paušálne

Druh paušálu	Názov paušálu	Informácie týkajúce sa paušálu		Výdavky spolu	Oprávnené výdavky	Finančný príspevok
Nepriame náklady						
paušálna suma	Wydatki na personel	Názov ukazovateľa	Hodnota ukazovateľa	12 800,00	12 800,00	10 880,00
		brak	0			
paušálna suma	Wydatki administracyjne	Názov ukazovateľa	Hodnota ukazovateľa	1 280,00	1 280,00	1 088,00
		brak	0			
Suma				14 080,00	14 080,00	11 968,00
Spolu výdavky účtované paušálne				14 080,00	14 080,00	11 968,00
Spolu v projekte				325 812,99	325 812,99	276 941,02
vrátane nepriamych nákladov				311 732,99	311 732,99	264 973,02

v rámci úloh

Názov úlohy	Výdavky spolu	Oprávnené výdavky	Finančný príspevok
Úloha 1 Przygotowanie projektu / Príprava projektu	7 500,00	7 500,00	6 375,00

Úloha 2 (Z 1) Budowa elementów zagospodarowania rekreacyjno-turystycznego	245 252,99	245 252,99	208 465,02
Úloha 3 (Z 2) Zrównoważone wykorzystanie zasobów dziedzictwa naturalnego i podnoszenie świadomości ekologicznej mieszkańców pogranicza.	28 660,00	28 660,00	24 361,00
Úloha 4 Promocja projektu / Propagácia projektu	8 000,00	8 000,00	6 800,00
Úloha 5 Zarządzanie projektem / Riadenie projektu	22 320,00	22 320,00	18 972,00
Nepriame náklady	14 080,00	14 080,00	11 968,00

v rámci kategórie nákladov

Kategória nákladov	Výdavky spolu	Oprávnené výdavky	Účasť %
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby	49 730,00	49 730,00	15,26
Infrastruktura i roboty budowlane / Infraštruktúra a stavebné práce	262 002,99	262 002,99	80,42

v rámci kategórie nákladov podliehajúcich limitom

Kategória nákladov (podliehajúca limitom)	Oprávnené výdavky	Účasť %
wydatki poniesione na zakup gruntów	0,00	0,00
wkład rzeczowy	0,00	0,00
cross-financing	0,00	0,00

— Klasifikácia projektu

Rozsah intervencie (dominujúci)

091 Rozvoj a podpora potenciálu cestovného ruchu v prírodných rezerváciách

Rozsah intervencie (doplňujúci)

Brak

Forma finansovania

01 Nenávratný grant

Typ obszaru realizacji

02 Malé mestské oblasti (stredne husté osídlenie > 5 000 obyvateľov)

Druh hospodárskej činnosti

18 Verejná správa

Doplňujúca oblasť podpory

— Zoznam merateľných ukazovateľov projektu

Kľúčové ukazovatele

Ukazovatele výstupu

Por. č.	Názov ukazovateľa	Merná jednotka (M. j.)	Cieľová hodnota
1	INTERREG (wskaźnik techniczny / technical indicator / technischer Indikator / technický ukazovateľ)	szt.	1,00

Ukazovatele výsledku

Por. č.	Názov ukazovateľa	Merná jednotka (M. j.)	Základná hodnota	Cieľová hodnota
---------	-------------------	------------------------	------------------	-----------------

— Špecifické ukazovatele pre program

Ukazovatele výstupu

Por. č.	Název ukazovatele'a	Merná jednotka (M. j.)	Cieľová hodnota
1	Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít podporujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu	liczba	2,00
2	Počet nových cezhraničných produktov cestovného ruchu	liczba	0,50
3	Počet nových/zmodernizovaných/rozšírených prvkov infraštruktúry cestovného ruchu	liczba	3,00

Ukazovatele výsledku

Por. č.	Název ukazovatele'a	Merná jednotka (M. j.)	Základná hodnota	Cieľová hodnota
---------	---------------------	------------------------	------------------	-----------------

— Špecifické ukazovatele pre projekt —

Ukazovatele výstupu

Por. č.	Název ukazovatele'a	Merná jednotka (M. j.)	Cieľová hodnota
---------	---------------------	------------------------	-----------------

Ukazovatele výsledku

Por. č.	Název ukazovatele'a	Merná jednotka (M. j.)	Základná hodnota	Cieľová hodnota
---------	---------------------	------------------------	------------------	-----------------